

# MATT – OPACO

## USO E MANUTENZIONE CARE AND MAINTENANCE UTILISATION ET ENTRETIEN USO Y MANTENIMIENTO GEBRAUCH UND PFLEGE ОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД

Rev. 04 - 07/2022

### DAILY CARE

In order to preserve the original surface characteristics of the matt material, please follow the few short and simple rules of good maintenance below. Taking care of this product is quick and easy. Clean using soapy water or a common detergent to remove most stains and the dirt that may have deposited on the surface. Gel detergents and abrasive products are particularly recommended in combination with a scrub sponge of the “Scotch Brite” type. Thoroughly rinse the surface with abundant water. In this way, you can make sure the original distinctive opaque finish is safely preserved.

### HOW TO PREVENT DAMAGES

This surface is highly resistant to stains, in general. Nevertheless, we do not recommend the use of aggressive chemicals such as acetone, trichlorethylene or strong acids or bases. Some substances such as ink, cosmetics and dyes may stain the surface if in prolonged contact with the material. All stains can however be removed by following the directions below. Cigarette burns can be removed according to the same procedure.

Do not use metal scrapers, iron brushes, blades, cutters or other metal domestic utensils to remove marks, paint, plaster or similar. Avoid knocks and dropping objects on the product. Avoid thermal shocks: do not use hot water (above 55°C/130°F) and do not pour boiling oil or liquids on the surface. Do not rest very hot objects, cigarettes or flames on the surface. Do not use direct hot steam to clean the surface.

### REMEDIES FOR INCIDENTALLY OCCURRED DAMAGES

Some improper uses may cause visible defects on the surface. Signs of wear, scratches, persistent stains or chipping can be generally fixed by extraordinary maintenance. Small surface damage can be restored using a Scotch Brite (3M registered trademark) scrub sponge combined with a common abrasive cleaner. If the damage is still visible, smooth again the area using P320 sandpaper.

**Suitable products:** Detergent creams or powders such as CIF®, VIM® or similar products, which contain micro-granules that scour the surface. Denatured ethyl alcohol and products for limestone removal (Viakal) can also be used, making sure the surface is then rinsed thoroughly. If you do not know how potentially aggressive a detergent is, test it on a small, hidden area before use.

**Unsuitable products:** Solvents such as acetone or trichlorethylene and other chemicals such as strong acids (e.g. muriatic acid) or strong bases (e.g. caustic soda) or very aggressive substances for clearing sink drains; solvents used in wall painting; degreasers etc. Industrial detergents or other products of unknown properties should be first tested on an area that is not visible before applying the product on the entire surface.

### USAGE WARNINGS

This product has been designed for domestic use or similar. It must be installed and used indoors at room temperature only.

Risk of burns. Use mixed lukewarm water.

It is dangerous to use electrical equipment such as radios, hairdryers, electric heaters etc. when you are using the product, or to have this equipment near the product when in use.

### MANUTENZIONE QUOTIDIANA

Per mantenere sempre al meglio le caratteristiche superficiali del materiale opaco è sufficiente seguire brevi e semplici regole di buona manutenzione. Prendersi cura di questo prodotto è semplice e veloce. È sufficiente pulire con acqua saponata o comuni detergenti per rimuovere la maggior parte delle macchie e dello sporco che si possono depositare sulla superficie. Sono in particolare consigliati detergenti in gel, o abrasivi utilizzati con una spugna abrasiva tipo “Scotch Brite®”, avendo cura poi di risciacquare bene la superficie; in questo modo verrà mantenuta la finitura opaca originale, caratteristica distintiva di questo prodotto.

### COME PREVENIRE I DANNEGGIAMENTI

La superficie ha una buona resistenza alle macchie in genere; ciò nonostante si sconsiglia l'utilizzo di prodotti chimici aggressivi quali acetone, trielina, acidi o basi forti. Alcune sostanze come inchiostro, cosmetici e tinte, a contatto prolungato con il materiale, possono rilasciare coloranti. Il tutto può essere rimosso seguendo i consigli sotto riportati. In ugual modo possono essere trattate le bruciature da sigaretta.

Non utilizzare raschietti metallici, spazzole di ferro, lame, taglierino o altri utensili domestici metallici per rimuovere macchie, vernice, stucco o altro. Evitate gli urti e le cadute di oggetti. Evitate lo stress termico del prodotto: non utilizzare acqua bollente (superiore 55°C-130°F) e non versate olii e liquidi bollenti sulla superficie. Non appoggiare sulla superficie oggetti roventi, sigarette o fiamme. Non utilizzate vapore caldo diretto per la pulizia della superficie.

### COME RIMEDIARE AD EVENTUALI DANNEGGIAMENTI

Alcuni usi impropri possono provocare difetti visibili sulla superficie: rimediare a segni d'usura, graffi, macchie ostinate e scheggiature è spesso possibile con una manutenzione straordinaria. Per piccoli danneggiamenti è possibile ripristinare la superficie adoperando una spugnetta abrasiva Scotch Brite® (marchio registrato 3M) e un comune detergente abrasivo. Se il difetto è ancora visibile ripassare levigando con carta abrasiva P320.

**Prodotti idonei:** Detergenti in crema o polvere come CIF®, VIM® o simili che contengano micro-granuli che abradono la superficie. Alcool etilico denaturato e prodotti per la rimozione del calcare (Viakal) possono essere utilizzati avendo l'accortezza di risciacquare bene la superficie. Per detergenti di cui non si conosce la potenziale aggressività è bene fare una prova applicativa in una piccola zona non a vista prima di utilizzare il prodotto.

**Prodotti non idonei:** Solventi come acetone o trielina e altre sostanze chimiche aggressive come acidi forti (acido muriatico...) e basi forti (soda caustica...); sostanze molto aggressive per sgorgare i lavelli; solventi utilizzati nel settore della verniciatura; sgrassatori. Per detergenti industriali o altro di cui non si conosce l'aggressività, fare la prova in una zona non a vista prima di applicare sull'intero prodotto.

### AVVERTENZE PER L'USO

Questo prodotto è stato progettato per un uso domestico o simile e deve essere installato ed impiegato solamente all'interno a temperatura ambiente.

Attenzione alle ustioni, utilizzare acqua tiepida miscelata.

Sono pericolosi l'uso o la vicinanza di apparecchi elettrici (radio, asciugacapelli, stufette elettriche ...) quando si sta usando questo prodotto.

### ENTRETIEN QUOTIDIEN

Pour garder les meilleures caractéristiques superficielles du matériau opaque, il suffit de suivre des règles de bon entretien très brèves et simples. Prendre soin de ce produit est rapide et facile. Nettoyez simplement avec de l'eau savonneuse ou de détergents ordinaires pour éliminer la plupart des taches et la saleté qui peut se déposer sur la surface. Ils sont particulièrement recommandés les détergents gel ou des abrasifs à utiliser avec une éponge abrasive du type Scotch Brite, puis en prenant soin de rincer bien la surface. De cette manière, on garde la finition opaque originale, qui est le trait distinctif de ce produit.

### COMMENT EVITER LES ENDOMMAGEMENTS

La surface a une bonne résistance aux taches, en général; néanmoins, nous ne recommandons pas l'utilisation de produits chimiques agressifs comme l'acétone, le trichloréthylène ou acides ou bases forts. Certaines substances telles que certains encres, colorants et produits cosmétiques peuvent laisser des taches si en contact prolongé avec la matière, qui cependant peuvent être éliminés en suivant les conseils ci-dessous. De la même façon, on peut traiter les brûlures de cigarette.

N'utiliser ni racloirs métalliques, ni brosses en fer, ni lames, ni cutters, ni autres instruments métalliques pour éliminer les taches, la peinture, l'enduit ou autre. Éviter les chocs et les chutes d'objets. Éviter le stress thermique du produit: ne pas utiliser d'eau bouillante (supérieure à 55°C-130°F) et ne pas verser d'huiles ni de liquides bouillants sur la surface. Ne pas poser d'objets très chauds, de cigarettes ou de flammes sur la surface. Ne pas utiliser la vapeur chaude directe pour le nettoyage de la surface.

### COMMENT REPARER D'EVENTUELS ENDOMMAGEMENTS

Certaines utilisations impropres pourraient provoquer des dommages visibles à la surface: remédier aux signes d'usure, aux égratignures, aux taches persistantes et aux ébréchantures, c'est souvent possible grâce à un entretien supplémentaire. Si pas gravement endommagée, on peut restaurer la surface en employant une éponge abrasive du type Scotch Brite (marque enregistré 3M) avec un nettoyeur abrasif commun. Si le dommage est toujours visible, réviser en lissant avec du papier P320.

**Produits admissibles:** Détergents en crème ou en poudre CIF®, VIM® ou similaires avec micro-granules qui abrasent la surface. L'alcool éthylique dénaturé et les produits pour l'élimination du calcaire (Viakal) peuvent être utilisés en veillant à bien rincer la surface. Pour les détergents dont la potentielle agressivité n'est pas précisée, il est recommandée de faire un essai en appliquant le produit sur une petite zone non visible avant de l'utiliser.

**Produits inappropriés:** Solvants tels que l'acétone ou le trichloréthylène et autres produits chimiques tels que les acides forts (acide chlorhydrique etc.) et les bases fortes (soudes caustiques etc.) ; substances très agressives pour déboucher son lavabo ; solvants utilisés dans le domaine de la peinture; dégraissants. Pour les détergents industriels et tout dont on ne connaît pas le degré d'agressivité, faire un test dans une zone non visible, avant de l'appliquer sur le reste du produit.

### RECOMMANDATIONS POUR L'UTILISATION

Ce produit a été conçu pour un usage ménager ou similaire et ne doit être installé et utilisé qu'à l'intérieur à température ambiante.

Attention aux brûlures, utiliser de l'eau tiède mélangée.

L'utilisation ou la proximité d'appareils électriques (radio, sèche-cheveux, poêles électriques...) sont dangereuses lorsque ce produit est utilisé.

MANUTENCION DIARIA

Para preservar las características de la superficie original del material opaco, por favor, siga las pocas y sencillas normas de buen mantenimiento mostradas a continuación. Cuidar este producto es rápido y sencillo. Limpie con agua y jabón o un detergente común para eliminar la mayoría de las manchas y la suciedad que se haya acumulado en la superficie. Se recomiendan principalmente detergentes de gel y productos abrasivos en combinación con una esponja exfoliante del tipo “Scotch Brite”. Enjuague bien la superficie con abundante agua. De esta forma, se asegura de que el acabado opaco distintivo original se conserva de forma segura.

COMO PREVENIR LOS DAÑOS

Esta superficie es altamente resistente a las manchas, en general. Sin embargo, no se recomienda el uso de productos químicos agresivos como acetona, tricloroetileno o ácidos o bases fuertes. Algunas sustancias tales como tinta, cosméticos y colorantes pueden manchar la superficie en caso de contacto prolongado con el material. Sin embargo, todas las manchas pueden ser eliminadas siguiendo las instrucciones mostradas a continuación. Las quemaduras de cigarro pueden ser eliminadas siguiendo el mismo procedimiento. No utilice rasquetas metálicas, cepillos de hierro, cuchillas, cutters u otros utensilios domésticos de metal para eliminar manchas, pintura, masilla o demás. Evite los golpes y las caídas de objetos. Evite someter el producto a estrés térmico: no utilice agua hirviendo (a más de 55 °C - 130 °F) y no vierta aceites u otros líquidos hirviendo sobre la superficie. No apoye sobre la superficie objetos candentes, cigarrillos encendidos o llamas. No utilice vapor caliente directo para limpiar la superficie.

COMO REMEDIAR POSIBLES DAÑOS

Ciertos usos incorrectos provocan imperfecciones visibles en la superficie: reparar indicios de uso, rayaduras, manchas indelebles y astilladuras es a menudo posible con una simple manutención excepcional. Los pequeños daños superficiales se pueden reparar utilizando una esponja exfoliante Scotch Brite (marca registrada 3M) combinada con un limpiador abrasivo común. Si el daño es aún visible, lijar nuevamente el área con papel de lija P320.

**Productos adecuados:** Cremas o polvos detergentes como CIF®, VIM® o productos similares, que contienen microgránulos que recorren la superficie. También pueden ser utilizados alcohol etílico desnaturalizado y productos para la eliminación de la piedra caliza (Viakal) asegurándose de enjuagar a fondo la superficie posteriormente. Si no se conoce el grado de agresividad de un detergente, conviene hacer una prueba aplicándolo en una zona no a la vista antes de utilizar el producto.

**Productos inadecuados:** Disolventes como la acetona o tricloroetileno y otros productos químicos tales como ácidos fuertes (por ejemplo, ácido muriático) o bases fuertes (por ejemplo, sosa cáustica) o sustancias muy agresivas para la limpieza de desagües; disolventes utilizados en la pintura de paredes; desengrasantes etc. Detergentes industriales u otros productos de propiedades desconocidas deben ser probados en un área que no sea visible antes de aplicar el producto en toda la superficie.

ADVERTENCIAS PARA EL USO

Este producto está concebido para uso doméstico o similar y debe instalarse y utilizarse solamente en interiores a temperatura ambiente. Cuidado con las quemaduras, utilice agua templada mezclada. El uso o la proximidad de aparatos eléctricos (radio, secador de pelo, estufas eléctricas...) mientras se utiliza este producto constituyen un peligro.

ЕЖЕДНЕВНЫЙ УХОД

Для того, чтобы лучше сохранить поверхностные характеристики непрозрачного материала, просто следуйте некоторым коротким и простым правилам хорошего обслуживания. Уход за данным товаром совсем прост и быстр. Достаточно промыть мыльной водой или бытовыми detergentами, чтобы удалить большинство пятен и грязи, которые осаждаются на поверхности. Особенно рекомендуются гелевые или абразивные моющие средства для использования с абразивной губкой, такой как “Scotch Brite®”, аботаясь, чтобы хорошо промыть поверхность; таким образом, сохранится первоначальная непрозрачная обработка, отличительная особенность этого изделия.

КАК ИЗБЕЖАТЬ ПОВРЕЖДЕНИЯ

Для очистки не используйте абразивные губки или агрессивные моющие средства. Не используйте металлические скребки. Данный товар обладает высокой стойкостью к высоким температурам, однако избегайте размещения на поверхности горячих предметов или слива кипящих жидкостей. Нежелательно использовать агрессивные химические растворители, такие как ацетон, трихлорэтилен, растворители, сильные кислоты и основания. Некоторые вещества, такие как чернила, косметические изделия и крашения могут оставлять пятна на поверхности: избегайте прямого контакта; не помещайте зажженные сигареты, не режьте непосредственно на поверхности. Не следует использовать металлические скребки, железные щетки, ножи, лезвия или другие металлические инструменты для удаления пятен, краски, штукатурки или других материалов. Избегать ударов и падения предметов. Избегать теплового воздействия на материал: не следует использовать кипящую воду (при температуре 55°C-130°F) и не выливать горячее масло и жидкости на поверхность. Не располагать на поверхности горячие предметы, сигареты или источники огня. НЕ использовать для очистки поверхности прямой горячий пар.

УДАЛЕНИЕ СТОЙКИХ ПЯТЕН, ЦАРАПИН И ПРОЖИГАНИЙ

Неправильное использование может привести к появлению видимых дефектов на поверхности: устранение следов износа, царапин, стойких пятен и сколов часто возможно при чрезвычайном уходе. При незначительных повреждениях поверхность можно восстановить с помощью абразивной губки Scotch Brite® (зарегистрированная торговая марка 3M) и обычного абразивного моющего средства. Если дефект все еще виден, отшлифуйте наждачной бумагой P320.

**Приемлемые продукты:** неабразивные detergentы, жидкие или гелевые, как AIAХ®, разбавленный аммиак, разбавленный отбеливатель. Денатурированный этиловый спирт и продукты для удаления накали (Виакал) могут быть использованы, хорошо промывайте поверхность после очистки. Для моющих средств, агрессивное воздействие которых не известно, рекомендуется попробовать применение на небольшом невидимом участке до применения средства.

**Неприемлемые продукты:** абразивные detergentы и губки; растворители, такие как ацетон, трихлорэтилен или другие агрессивные химические вещества, такие как сильные кислоты (соляная кислота...) и сильные основания (каустическая сода...); агрессивные вещества для пробивания засора в раковине; растворители, используемые в процессах крашения; обезжириватели. Для промышленных detergentов или других моющих средств, агрессивность которых неизвестна, рекомендуем сделать предварительный тест на незаметном участке.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПРИ ПРИМЕНЕНИИ

Данная продукция была разработана для бытового или аналогичного применения и должна устанавливаться и использоваться только в помещении при температуре окружающей среды. Следует соблюдать осторожность в отношении ожогов, использовать теплую смешанную воду. При использовании данной продукции опасность представляет использование или близкое расположение электрооборудования (радио, фен, электропечи...).

TÄGLICHE WARTUNG

Um die ursprünglichen Oberflächenmerkmale des opaken Materials zu bewahren, befolgen Sie bitte wenigen einfachen Wartungsregeln, die unten folgen. Die Pflege von dieses Produktes ist schnell und einfach. Reinigen Sie die Oberfläche des Materials mit Seifenwasser oder einem normalen Reinigungsmittel, um den Großteil von Flecken und Schmutz zu entfernen. Gel, Wasch- und Scheuermittel sind besonders geeignet, wenn sie in Kombination mit einem Peeling-Schwamm, wie dem „Scotch Brite“ verwendet werden. Die Oberfläche ist mit reichlich Wasser gründlich abzuwaschen. Auf diese Weise können Sie sicherstellen, dass die opaken Originaloberfläche des Materials sicher geschützt ist.

VERMEIDUNG VON BESCHÄDIGUNGEN

Diese Oberfläche ist im Allgemeinen sehr beständig gegen Flecken. Dennoch empfehlen wir Ihnen keine aggressiven Chemikalien wie Aceton, Trichlorethylen oder starke Säuren oder Basen zu verwenden. Einige Substanzen, wie Tinte, Kosmetika und Farbstoffe können die Oberfläche verfärben, wenn sie in längerem Kontakt mit dem Material sind. Alle Flecken lassen sich jedoch anhand der folgenden Anweisungen entfernen. Zigarettенbrandlöcher können nach dem gleichen Verfahren entfernt werden. Keine Metallschaber, Eisenbürsten, Klingen, Cutter oder andere Metallutensilien verwenden, um Flecken, Farbe, Kitt oder anderes zu entfernen. Stöße und das Herunterfallen von Gegenständen vermeiden. Das Produkt vor thermischen Beanspruchungen schützen: kein heißes Wasser (von über 55°C-130°F) verwenden und keine kochenden Öle oder Flüssigkeiten auf die Oberfläche gießen. Keine glühenden Gegenstände wie Zigaretten auf der Oberfläche ablegen und sie vor Flammen schützen. Keinen direkten heißen Dampf zur Reinigung der Oberfläche verwenden.

BEHEBUNG VON BESCHÄDIGUNGEN

Einige nicht geeignete Anwendungen können sichtbare Beschädigungen auf der Oberfläche hinterlassen: Verschleißerscheinungen, Kratzer, hartnäckige Flecken oder Risse können mit einer einfachen Sonderbehandlung entfernt werden. Kleine Oberflächenschäden können mit einem „Scotch Brite“ Schwamm (3M eingetragene Handelsmarke) in Kombination mit einem normalen Scheuermittel beseitigt werden. Wenn der Schaden noch sichtbar ist, glätten Sie den Bereich mit P320 Schleifpapier.

**Geeignete Produkte:** Geeignet sind Reinigungsmittel, wie Cremes oder Puder wie CIF®, VIM® oder ähnliche Produkte, welche Mikrogranulate enthalten, die die Oberfläche abscheuern. Auch denaturierter Ethylalkohol und Produkte zur Entfernung von Kalkstein (Viakal) können verwendet werden, um die Oberfläche wird danach gründlich gespült. Reinigungsmittel, deren mögliche Aggressivität nicht bekannt ist, sollten vor der Anwendung zunächst an einer kleinen, unauffälligen Stelle ausprobiert werden.

**Ungeeignete Produkte:** Lösungsmittel, wie Aceton oder Trichlorethylen und andere Chemikalien wie starke Säuren (z. B. Salzsäure) oder starke Basen (z. B. Natronlauge) oder sehr aggressive Substanzen wie Abflussreiniger, Lösemittel in Wandmalerei usw.; Entfetter. Industrielle Reinigungsmittel oder andere Produkte mit unbekannten Eigenschaften sollten zunächst in einem Bereich verwendet werden, der nicht sichtbar ist, bevor das Produkt auf der gesamten Oberfläche aufgetragen wird.

WARNHINWEISE ZUR VERWENDUNG

Dieses Produkt ist zur Verwendung in Wohn- oder ähnlichen Räumen bestimmt und darf ausschließlich bei Raumtemperatur installiert und verwendet werden. Verbrennungsgefahr – gemischtes lauwarmes Wasser verwenden. Gefährlich ist die Verwendung von oder Nähe zu elektrischen Geräten (Radio, Haartrockner, Elektroöfen...) während der Nutzung dieses Produktes.



MATT – OPACO

**ATTENZIONE:**  
conservare con cura, codice di identificazione necessario per la garanzia del prodotto.  
**WARNING:**  
carefully conserve this booklet as the identification code is needed for the product warranty.  
**ATTENTION:**  
conserver avec soin, code d’identification requis pour la garantie.  
**ATENCIÓN:**  
cuidar, código que identifica el producto por la garantía.  
**ACHTUNG:**  
Bitte bewahren Sie den Identifikationscode gut auf. Sie brauchen ihn im Garantiefall.  
**ВНИМАНИЕ:**  
обязательно сохраняйте идентификационный код необходимый для гарантии товара.